

《天路导向》双语讲义

谨防假师傅的误导- 7

SEVEN STEPS TO AVOID BLINDNESS - 7

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. If you are joining us for the first time,
如果你是第一次收听这个节目，
3. we are in the middle of a series of messages on
2 Peter.
我们正在进行有关彼得後书的系列信息。
4. Last time, we saw that false teachers are not the
leaders that they think they are.
上一次，我们讨论到，假师傅自认为是教会的
领袖，其实并不是。
5. They are indeed slaves.
实际上，他们是奴隶。
6. They have taken Christian liberty and perverted
it.
他们把基督徒的自由扭曲了。
7. Peter tells us, in 2 Peter 2:14,
彼得在彼得後书 2：14 节那里告诉我们：
8. that these false teachers entice unstable souls.
这些假师傅引诱那心不坚固的人。
9. False teachers are particularly damaging to new
believers.
假师傅对初信的信徒危害特别严重。
10. False teachers explain that right and wrong is a
matter of interpretation.
他们说，正确与错误的区别，只不过在于如
何去理解。
11. They claim that nothing you can do that is
really wrong if you mean well.
他们声称，如果你的意愿是好的，就不会做
错事。
12. For these false teachers, Peter said, are not
amateurs.
彼得告诫我们说，这些假师傅不是外行人，
13. They are indeed schooled in the art of seduction;
他们的确在诱惑人这方面有一套；
14. then, in the same verse, verse 14 of Chapter 2,

在同一节里，也就是 2 章 14 节，

15. Peter makes what must have been a very
painful statement.
彼得说了一句很痛心的话，
16. Oh, but sometimes the truth is painful!
但有时候，我们必须忍痛面对现实。
17. Peter said that they are under God's curse.
彼得说，这些人在神的咒诅之下。
18. In fact, that is why Peter goes on to verse 15 to
give the example of Balaam.
实际上，这就是为什么彼得在 15 节中以巴
兰为例来说明。
19. Balaam chose to defy God's will.
巴兰故意违抗神的旨意，
20. Balaam chose to reject God's plan.
巴兰故意拒绝神的计划。
21. Balaam chose to go against God for the sake of
greed.
巴兰因著贪心故意违背神。
22. You can read all about Balaam in the Book of
Numbers, Chapter 22.
你可以从民数记 22 章里读到关于巴兰的故
事。
23. My listening friends, please listen carefully.
我亲爱的朋友，请仔细听我说，
24. When an ass speaks with a human voice and
shows better sense than his master, you know
you're in trouble;
当一头驴用人的声音，说出比它的主人更有
见识的话，你就知道，这主人的问题很大。
25. yet, even that miracle did not shock Balaam out
of his madness.
然而，即使这样的神迹也没能让巴兰从愚蠢
的行为中清醒过来。
26. Balaam is a fearful example of a man who
refused to do what God told him to do,
巴兰就是抗拒神命令的一个可怕的例子。
27. and Balaam goes on in his madness defying
God.
而且，巴兰依然顽固地、疯狂地违背神。

28. In verse 17 of Chapter 2,
在二章 17 节，
29. Peter said that these false teachers are like a
spring without water.
彼得说，这些假师傅就像无水的井，
30. It is like a spring that has gone dry
他们就像乾枯的井，
31. or a spring that looks like a spring and, yet, has
no water.
或者说，他们看起来像一口井，里头却没有
水。
32. That kind of spring causes nothing but
frustration and pain for the thirsty traveler
这种井只能让那些乾渴的旅客更加痛苦沮
丧。
33. and, sometimes, dry spring even causes death.
甚至，会让他们乾渴致死。
34. False teachers are like these empty springs.
假师傅就是这些枯竭的井。
35. Spiritually needy people go to them for
refreshment and for relief from their spiritual
thirst,
在灵命上追求的人到他们那里，本来是想得
到灵性的更新和滋润的，
36. but all they get is a message that never
quenches their spiritual thirst.
但是，他们所得到的信息，却永远不能解决
他们灵里的饥渴。
37. The message may sound good to them, or even
comforting at first,
这些信息或许很动听，或者刚开始令人听起
来很舒服，
38. but their spiritual thirst remains or even grows
stronger;
可是，却让乾渴的人越发觉得乾渴；
39. and, worse yet,
更糟糕的是，
40. if the spiritual needy person cannot quench
their thirst in the Living Water,
如果这些信徒的灵命不能在活水中得到滋
润，
41. the final result is the death of their soul.
他们的结局就是永远的灭亡。
42. When Jesus spoke to the Samaritan woman,
当耶稣对撒玛利亚妇人说话的时候，
43. He told her that He is the Living Water
祂告诉那妇人，祂就是活水。
44. and whoever comes and drinks from the Living
Water will never thirst again.
无论谁喝了这活水，就永远不渴。
45. It is not surprising, therefore, that, when these
false teachers have denounced the words of
Jesus as irrelevant for today,
所以这些假师傅说，耶稣的话已经过时，也
不足为奇了。
46. they have become parched and dry.
他们就成为枯竭的井。
47. In John, Chapter 7,
在约翰福音第七章，
48. Jesus said that the Holy Spirit is like a river of
Living Water.
耶稣说，圣灵就是活水的江河。
49. If false teachers deny the presence of the Holy
Spirit,
如果假师傅否认圣灵的存在，
50. if false teachers deny the power of the Holy
Spirit,
如果假师傅否认圣灵的大能，
51. and if false teachers deny the working of the
Holy Spirit,
如果假师傅否认圣灵的工作，
52. no wonder, therefore, they are spiritually dry.
毫无疑问，他们的灵性是枯竭的。
53. Listen to what Peter is telling us in verse 17.
请听彼得在 17 节所说的话。
54. He said, "False teachers are a mist or a cloud
driven by the storm."
他说：“假师傅是狂风催逼的雾气。”
55. A cloud normally holds a promise of rain.
通常，云彩里都包含著水份。
56. Clouds are a welcome sight to people in the
land that has suffered from prolonged drought,
云彩对于那些饱受乾旱之苦的人来说是个好
消息，
57. but not this cloud.
但这些云彩不是。
58. This cloud looks like a rain cloud,
它们看起来像一片有雨的云彩，
59. but is easily driven by every wind that blows,
但是，一阵风就把它吹散了，

60. and the rain in that cloud never falls
从来就没有雨从这些云彩落下来过。
61. and those who are desperate and looking to this cloud for relief
那些巴望著从云彩中得到雨水的人，
62. will end up with dashed hopes and parched tongues.
都会落在绝望和极度乾渴中。
63. People who go to false teachers for bread—instead, they get stones.
到假师傅那里寻求食物的人，得到的却是石头。
64. People who go to false teachers for water and, instead, they get hemlock.
到假师傅那里寻找清水的人，得到的却是毒药。
65. Look at verse 18 of Chapter 2.
请看二章 18 节，
66. Peter says, “false teachers use high-sounding words and fine phrases, but they have no meaning.”
彼得说：“假师傅说虚妄矜夸的大话，但都不能兑现。”
67. The deceiving thing is this:
他们的欺骗的手法是这样的：
68. false teachers sound intellectual.
假师傅听起来很有学问，
69. They sound like they are full of knowledge,
他们听起来，满腹经纶，
70. but it is not the knowledge of God.
但并不是属天的知识，
71. It is only knowledge of the world.
只不过是这世上的学问。
72. Peter said that these false teachers can impress us with their eloquent expressions,
彼得说，这些假师傅利用他们的口才给我们留下很深的印象，
73. but, in reality, they are bags of wind.
但事实上，说的都是空话。
74. Their words sound important, but they have no meaning;
他们的话听起来似乎很重要，但却毫无意义；

75. and people are often impressed with their fancy sounding words, but they have tasted none of the Bread of Life.
人们往往被他们的高谈阔论所吸引，却得不到任何生命的喂养。
76. The words are tasteless and meaningless and cannot bear fruit.
他们的话空洞无味，也没有功效。
77. We can see Peter’s greatest concern when we look at the second part of verse 18.
如果我们读 18 节的後半部，就会发现彼得最关心的是什么。
78. Listen to what he said.
请听他说：
79. “They allured those who have already escaped from the life of sin through the lust of the flesh.”
“用肉身的情欲，和邪淫的事，引诱那些刚才脱离妄行的人。”
80. Peter is worried about the new believers,
彼得所关心的是那些初信主的人，
81. or believers who are not spiritually mature.
或者说，是灵命上不成熟的人。
82. Peter knows that the false teachers can easily lead them back into their previous, sinful life.
彼得明白，这些信徒最容易被引诱回到他们以前罪恶的生活中去。
83. Instead of letting the truth of the Word of God be their attraction,
而这些假师傅不但不用神的话语来吸引信徒，
84. they lure people to trying to ease their conscious.
反而引诱他们丧失良知，
85. They lure people to excuse anyone who lives a life of sin and disobedience.
引诱他们为罪恶的生活方式找藉口。
86. Why was Peter so concerned?
彼得为什么对这件事情这么关注呢？
87. Because he knew how difficult it is to be unhooked and un-entangled from a life of error.
因为他知道，一个人从错误的缠累和捆绑中被释放出来是多么的不容易。
88. Once your old nature has gotten its hooks back into you, turning back to God is difficult.
一旦天然的生命把这个人拉回到旧的老我中去，就很难再一次让他转向神。

89. Verse 19 is a very key verse.
19 节是很关键的一节经文。
90. Listen to what Peter said.
请听彼得是怎么说的。
91. The apostate teachers talk a lot about freedom,
这些假师傅谈论了许多关于自由的事，
92. but what they do is invert the real meaning of
biblical freedom.
但他们篡改了自由的真正含义。
93. The Bible teaches us that believers are free unto
the Lord.
圣经教导我们，信徒在主里是自由的。
94. What does that mean?
这是什么意思呢？
95. Because we are born again in the power of the
Holy Spirit,
因为，我们靠圣灵的能力得到重生。
96. we are free from sin.
我们脱离了罪。
97. We are free from the condemnation of sin.
我们脱离了罪的惩罚。
98. We are free from the motive of sin, which is
fear.
我们脱离了导致犯罪的恐惧。
99. We are free from the power of sin's
enslavement.
我们脱离了罪恶的辖制。

SECTION B

乙部

1. In other words, the sin's still there, but we are
no longer its slave;
换句话说，罪虽然还存在，但我们却不再作
罪的奴仆；
2. but these false teachers take a beautiful word,
"free," which is a very powerful biblical
concept, and twist it.
可是，这些假师傅套用了“自由”这个漂亮而
有力的圣经词汇，却扭曲它原有的意义。
3. These false teachers say that freedom means
that you are free from the divine authority.
假师傅说，自由就是使人脱离属天的权柄。
4. These false teachers say that freedom means
you are free to break God's commandments.
假师傅说，自由就是随便违背神的诫命。
5. False teachers say that freedom means you are
free to sin.
假师傅说，自由就是，你可以随意去犯罪。
6. Peter said
彼得说：
7. a person who is a slave is the person who is
enslaved to whatever controls him or her.
人被谁制服，就是谁的奴仆。
8. If you are not free to break from alcohol, you
are a slave to alcohol.
如果你不能脱离酒精的控制，你就是酒精的
奴仆；
9. If you are not free to break from drugs, you are
a slave to drugs.
如果你不能打破毒品的束缚，你就是毒品的
奴隶；
10. If you are not free to break from lustful pursuits,
you are a slave to your sexual appetite.
如果你不能脱离淫乱的生活，你就是情欲的
奴仆。
11. A false teacher would tell you that it is okay to
sin. This is the way you were made.
假师傅会对你说，犯罪没关系，生活本来就是
这样。
12. Spiritually, you are either dominated by the
Holy Spirit, or by your own nature of sin.
在灵性上，你若不是被圣灵引导，就是被你
自己的罪性主宰。
13. Whose servant are you?
你愿意作谁的奴仆呢？
14. It is my prayer that you are a servant of the
Lord Jesus Christ;
我为你的祷告就是，你要做主耶稣基督的仆
人。
15. therefore, in verse 20,
因此，在 20 节，
16. Peter is saying to the spiritually young believers,
who are his greatest concern,
彼得对他最关心的，灵性上年幼的信徒说：
17. "Be warned.
“你们要谨慎。
18. You are responsible and accountable to God for
your own spiritual welfare."
要为自己 在神面前的灵命成长负责。”
19. Peter is telling believers that, while God is
going to judge those false teachers,
彼得告诉信徒，虽然神会审判那些假师傅，

20. but you have no excuse.
你们也难辞其咎。
21. If you allow yourself to be led astray, you will pay a tremendous price for it.
如果你们容让自己被引离正路的话，你们也要为此付出巨大的代价。
22. Peter is telling us that we have escaped the pollution of the world through the knowledge of Jesus Christ.
彼得说，我们要通过认识耶稣基督来逃避世俗的污染。
23. We are born again by the grace of God through the power of the Holy Spirit,
神的恩典藉著圣灵的大能，使我们得到了重生，
24. and, once we are saved by grace, we cannot lose our salvation.
一旦我们被恩典所拯救，我们就不会失去救恩。
25. Salvation is a gift given to us by God through the precious blood of His Son, Jesus Christ.
救恩是神通过祂的儿子，耶稣基督的宝血所赐给我们的礼物。
26. Peter says that the person who has genuinely committed his or her life to the Lord Jesus Christ,
彼得说，对于那些真心将自己的生命交托给主耶稣基督的人，
27. this person is in serious trouble when he or she becomes again entangled by sin instead of overcoming sin.
一旦再次陷在罪中，这时候，他们的景况是非常危险的。
28. Why?
为什么呢？
29. Because a Christian cannot play games with God
因为基督徒不可以玩弄神，
30. by dabbling in overt, pre-meditated sin while they claim to be Christian.
他们不可以在承认自己是基督徒之後，公然故意犯罪。
31. Listen to what Peter said in verse 21 --
请听彼得在 21 节里所说的话，
32. that it would have been better for them not to have known the way of righteousness.
他们倒不如不晓得义路为妙。
33. Sadly, there are some believers who think that God is just offering us an eternal life insurance policy.
多么可悲啊，有些信徒认为，神给我们开了一张永生保险单。
34. They think that this allows us to accept Christ and, then, not follow Him.
他们认为，只要接受耶稣，而不需要跟随祂。
35. No. That's not the way.
不对，这是完全错误的。
36. Peter said that this is false teaching, and get away from it.
彼得说，这是假教训，要远离它。
37. In 2 Peter, Chapter 2, verse 22
在彼得後书，二章 22 节，
38. Peter closes this Chapter by reminding us of two powerful illustrations from Proverbs 26:11.
彼得用箴言 26:11 节的比喻来提醒信徒，作为本章的结束。
39. First, those who turn from following the Lord Jesus Christ are, as the proverb said, a dog returning to his own vomit.
首先，那些转去不跟从主耶稣基督的人，正如箴言所说，就如狗转过来吃它所吐的。
40. Secondly,
其次，
41. such a person is like a swine, who has just been washed and cleaned, but insists on returning back to wallowing in the mud.
这种人就像一头猪，虽然已经洗乾淨了，却又回到泥里去打滚。
42. Peter uses both the dog and the pig deliberately
彼得特意用狗和猪作比方。
43. because, under the Old Testament law, these were unclean animals.
因为，在旧约律法中，狗和猪都是不洁净的牲畜。
44. Why does Peter use such strong language?
为什么彼得用这么强烈的比喻呢？
45. Because lapsed believers are in a more tragic plight than the unbeliever who rejected the light.
因为对于那些堕落的信徒来说，他们的景况比不信的人更可悲。

46. Jesus spoke of the same danger in Matthew 12:43.
耶稣在马太福音 12 章 43 节同样提到这种危险性。
47. Let's read it together.
我们一起来读。
48. Paul tells the Corinthian Christians who were living a life of sin and disobedience
保罗对哥林多教会中那些不肯顺服主，情愿留恋罪中生活的基督徒说，
49. that God will try and try again; but, if they do not repent, they may actually experience physical death.
神一而再，再而三地给他们机会；但是，如果他们不悔改，他们甚至会遭遇死亡。
50. God cannot be mocked,
神是轻慢不得的，
51. but this tragic ending doesn't have to be.
然而，这种悲剧是可以避免的。
52. God will forgive and restore if you genuinely repent.
如果你真诚地悔改，神会赦免你、重建你。
53. God is more than ready to forgive you.
神随时都等候要饶恕你的罪。
54. God is ready to give you the power and freedom over sin, whatever it may be.
神随时都愿意赐给你胜过罪的能力和自由。
55. Will you pray with me this prayer?
你愿意现在和我一起祷告吗？
56. "Lord Jesus, forgive me.
”主耶稣，饶恕我。
57. I have not taken my salvation very seriously.
我以前没有认真面对得救的问题，
58. I have wandered away from You.
我曾经远离你，
59. I receive Your forgiveness, Jesus,
主耶稣，求你赦免我的罪，
60. because I repent.
我愿意悔改，
61. In Your name, Jesus.
奉耶稣的名字，
62. Amen."
阿们。